

First Session, Thirty-fifth Parliament,  
42-43 Elizabeth II, 1994

Première session, trente-cinquième législature,  
42-43 Elizabeth II, 1994

## **STATUTES OF CANADA 1994**

## **LOIS DU CANADA (1994)**

### **CHAPTER 41**

### **CHAPITRE 41**

An Act to establish the Department of Natural Resources  
and to amend related Acts

Loi constituant le ministère des Ressources naturelles et  
modifiant certaines lois connexes

---

**BILL C-48**

**ASSENTED TO 15th DECEMBER, 1994**

---

---

**PROJET DE LOI C-48**

**SANCTIONNÉ LE 15 DÉCEMBRE 1994**

---

## SUMMARY

This enactment establishes the Department of Natural Resources with a presiding minister to be appointed by commission under the Great Seal of Canada with the powers, duties and functions set out in the enactment and a deputy minister to be appointed by the Governor in Council and makes provision for employees.

## SOMMAIRE

Le texte constitue le ministère des Ressources naturelles; le ministre qui en est responsable est nommé par commission sous le grand sceau du Canada et dispose des pouvoirs qui y sont mentionnés. Le texte prévoit en outre la nomination du sous-ministre par le gouverneur en conseil et diverses dispositions relativement aux fonctionnaires du nouveau ministère.

## TABLE OF PROVISIONS

## AN ACT TO ESTABLISH THE DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES AND TO AMEND RELATED ACTS

	SHORT TITLE
1.	Short title
	INTERPRETATION
2.	Definitions
	ESTABLISHMENT OF THE DEPARTMENT
3.	Department established
4.	Deputy head
	POWERS, DUTIES AND FUNCTIONS OF THE MINISTER
5.	Minister's powers, duties and functions
6.	General duties
	GENERAL
7.	Report required by Governor in Council
	TRANSITIONAL
8.	Positions
9.	Transfer of appropriations
10.	Transfer of powers, duties and functions
	RELATED AMENDMENTS
11 and 12.	<i>Access to Information Act</i>
13 to 17.	<i>Canada Petroleum Resources Act</i>
18.	<i>Canadian Exploration and Development Incentive Program Act</i>
19.	<i>Canadian Exploration Incentive Program Act</i>
20 to 22.	<i>Energy Administration Act</i>
23 to 25.	<i>Financial Administration Act</i>
26 and 27.	<i>Forestry Act</i>
28.	<i>Petroleum Incentives Program Act</i>
29 and 30.	<i>Privacy Act</i>
31 and 32.	<i>Public Sector Compensation Act</i>
33 to 35.	<i>Resources and Technical Surveys Act</i>
36.	<i>Salaries Act</i>
	REFERENCES
37.	References to Minister of Energy, Mines and Resources

## TABLE ANALYTIQUE

## LOI CONSTITUANT LE MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES ET MODIFIANT CERTAINES LOIS CONNEXES

	TITRE ABRÉGÉ
1.	Titre abrégé
	DÉFINITIONS
2.	Définitions
	MISE EN PLACE
3.	Constitution
4.	Administrateur général
	POUVOIRS ET FONCTIONS DU MINISTRE
5.	Attributions du ministre
6.	Attributions générales
	RAPPORT
7.	Rapport exigé par le gouverneur en conseil
	DISPOSITIONS TRANSITOIRES
8.	Postes
9.	Transfert de crédits
10.	Transfert d'attributions
	MODIFICATIONS CONNEXES
11 et 12.	<i>Loi sur l'accès à l'information</i>
13 à 17.	<i>Loi fédérale sur les hydrocarbures</i>
18.	<i>Loi sur le programme canadien d'encouragement à l'exploration et à la mise en valeur d'hydrocarbures</i>
19.	<i>Loi sur le programme de stimulation de l'exploration minière au Canada</i>
20 à 22.	<i>Loi sur l'administration de l'énergie</i>
23 à 25.	<i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>
26 et 27.	<i>Loi sur les forêts</i>
28.	<i>Loi sur le programme d'encouragement du secteur pétrolier</i>
29 et 30.	<i>Loi sur la protection des renseignements personnels</i>
31 et 32.	<i>Loi sur la rémunération du secteur public</i>
33 à 35.	<i>Loi sur les levés et l'inventaire des ressources naturelles</i>
36.	<i>Loi sur les traitements</i>
	NOUVELLE TERMINOLOGIE
37.	Mentions relatives au ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources

38.	References to Department of Energy, Mines and Resources	38.	Mentions relatives au ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources
REPEALS		ABROGATIONS	
39.	<i>Department of Energy, Mines and Resources Act</i>	39.	<i>Loi sur le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources</i>
40.	<i>Department of Forestry Act</i>	40.	<i>Loi sur le ministère des Forêts</i>
41.	<i>An Act to amend the Department of Forestry Act and to make related amendments to other Acts</i>	41.	<i>Loi modifiant la Loi sur le ministère des Forêts et modifiant d'autres lois en conséquence</i>
COMING INTO FORCE		ENTRÉE EN VIGUEUR	
42.	Coming into force	42.	Entrée en vigueur

## 42-43 ELIZABETH II

## 42-43 ELIZABETH II

### CHAPTER 41

### CHAPITRE 41

An Act to establish the Department of Natural Resources and to amend related Acts

Loi constituant le ministère des Ressources naturelles et modifiant certaines lois connexes

[Assented to 15th December, 1994]

[Sanctionnée le 15 décembre 1994]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

#### SHORT TITLE

Short title

1. This Act may be cited as the *Department of Natural Resources Act*.

#### TITRE ABRÉGÉ

Titre abrégé

1. *Loi sur le ministère des Ressources naturelles*.

#### INTERPRETATION

Definitions

2. In this Act,

#### DÉFINITIONS

Définitions

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

“Minister”  
« *Version anglaise seulement* »

“Minister” means the Minister of Natural Resources;

« *développement durable* » Développement qui permet de répondre aux besoins actuels sans compromettre la possibilité pour les générations futures de satisfaire les leurs.

« *développement durable* »  
“*sustainable development*”

“natural resources”  
« *ressources naturelles* »

“natural resources” means mines, minerals and other non-renewable resources, energy, including energy developed from water, and forest resources;

« *levés* » S'entend au sens de la *Loi sur les levés et l'inventaire des ressources naturelles*.

« *levés* »  
“*technical surveys*”

“remote sensing”  
« *télé-détection* »

“remote sensing” means the reception and processing of earth observation data acquired by airborne or space-borne systems;

« *ressources naturelles* » Les mines et les minéraux et les autres ressources non renouvelables, ainsi que l'énergie — notamment hydro-électrique — et les ressources forestières.

« *ressources naturelles* »  
“*natural resources*”

“sustainable development”  
« *développement durable* »

“sustainable development” means development that meets the needs of the present without compromising the ability of future generations to meet their own needs;

« *télé-détection* » L'acquisition et le traitement des données sur les ressources de la surface terrestre obtenues à partir d'appareils aéroportés ou spatiaux.

« *télé-détection* »  
“*remote sensing*”

“technical surveys”  
« *levés* »

“technical surveys” has the same meaning as in section 2 of the *Resources and Technical Surveys Act*.

#### ESTABLISHMENT OF THE DEPARTMENT

Department established

3. (1) There is hereby established a department of the Government of Canada called the Department of Natural Resources over which the Minister of Natural Resources, appointed by commission under the Great Seal, shall preside.

#### MISE EN PLACE

Constitution

3. (1) Est constitué le ministère des Ressources naturelles, placé sous l'autorité du ministre des Ressources naturelles. Celui-ci est nommé par commission sous le grand sceau.

Minister

(2) The Minister holds office during pleasure and has the management and direction of the Department.

(2) Le ministre occupe sa charge à titre amovible; il assure la direction et la gestion du ministère.

Ministre

Deputy head

4. The Governor in Council may appoint an officer called the Deputy Minister of Natural Resources to hold office during pleasure and to be the deputy head of the Department.

4. Le gouverneur en conseil peut nommer, à titre amovible, un sous-ministre des Ressources naturelles; celui-ci est l'administrateur général du ministère.

Administrateur général

POWERS, DUTIES AND FUNCTIONS OF THE MINISTER

POUVOIRS ET FONCTIONS DU MINISTRE

Minister's powers, duties and functions

5. The powers, duties and functions of the Minister extend to and include all matters over which Parliament has jurisdiction, not by law assigned to any other department, board or agency of the Government of Canada, relating to

5. Les pouvoirs et fonctions du ministre s'étendent d'une façon générale à tous les domaines de compétence du Parlement non attribués de droit à d'autres ministères ou organismes fédéraux et liés :

Attributions du ministre

(a) natural resources;

a) aux ressources naturelles;

(b) explosives; and

b) aux explosifs;

(c) technical surveys relating to any matter other than a matter to which the powers, duties and functions of the Minister of the Environment and the Minister of Fisheries and Oceans extend by law.

c) aux levés, dans les domaines qui ne relèvent pas de droit du ministre de l'Environnement ou du ministre des Pêches et des Océans.

General duties

6. In exercising the powers and performing the duties and functions assigned to the Minister by section 5, the Minister shall

6. Dans le cadre des pouvoirs et fonctions que lui confère l'article 5, le ministre :

Attributions générales

(a) have regard to the sustainable development of Canada's natural resources and the integrated management thereof;

a) respecte le principe du développement durable en ce qui touche les ressources naturelles du pays et celui de leur gestion intégrée;

(b) coordinate, promote, recommend and implement policies with respect to the matters referred to in that section, and programs and practices established pursuant to those policies;

b) recommande, favorise, coordonne et met en oeuvre les orientations touchant aux matières visées à cet article ainsi que les objectifs et programmes en découlant;

(c) assist in the development and promotion of Canadian scientific and technological capabilities;

c) aide à la croissance et au perfectionnement du potentiel scientifique et technique canadien;

(d) participate in the development and application of codes and standards for technical surveys and natural resources products and for the management and use of natural resources;

d) participe à l'élaboration et à l'application de normes et de codes en matière d'aménagement et d'exploitation de ressources naturelles, de levés et de produits liés aux ressources naturelles;

(e) seek to enhance the responsible development and use of Canada's natural resources and the competitiveness of Canada's natural resources products;

e) s'efforce de faire valoir l'utilisation et l'exploitation rationnelles des ressources naturelles du pays et la compétitivité du Canada dans le domaine des produits liés aux ressources naturelles;

(f) participate in the enhancement and promotion of market access for Canada's natural resources products and technical surveys industries, both domestically and internationally;

(g) promote the development and use of remote sensing technology;

(h) promote cooperation with the governments of the provinces and with non-governmental organizations in Canada, and participate in the promotion of cooperation with the governments of other countries and with international organizations; and

(i) gather, compile, analyse, coordinate and disseminate information respecting scientific, technological, economic, industrial, managerial, marketing and related activities and developments affecting Canada's natural resources.

f) s'efforce, à l'échelle nationale et internationale, d'accroître l'accès au marché pour les produits liés aux ressources naturelles du pays et de promouvoir le secteur des levés;

g) favorise le développement et l'exploitation de la technologie en matière de télédétection;

h) favorise la promotion de la coopération avec les gouvernements provinciaux et les organisations non gouvernementales du Canada et participe à la promotion de la coopération avec les gouvernements étrangers et les organisations internationales;

i) recueille, dépouille, analyse, coordonne et diffuse l'information sur les activités, notamment scientifiques, techniques, économiques, industrielles, administratives et commerciales, et les progrès ou faits nouveaux relatifs aux ressources naturelles du Canada.

## GENERAL

Report required by Governor in Council

7. (1) The Governor in Council may make regulations requiring the Minister to prepare a report respecting any matter related to the Minister's powers, duties and functions.

Tabling of report

(2) The Minister shall cause a copy of any report required by the Governor in Council to be laid before each House of Parliament as soon as practicable after the report is prepared.

## RAPPORT

7. (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, exiger du ministre qu'il établisse un rapport sur toute activité relevant des attributions de celui-ci.

Rapport exigé par le gouverneur en conseil

Dépôt

(2) Le ministre fait déposer le rapport devant chacune des chambres du Parlement dans les meilleurs délais suivant son établissement.

## TRANSITIONAL

Positions

8. (1) **Nothing in this Act shall be construed as affecting the status of an employee who, immediately before the coming into force of this Act, occupied a position in the Department of Energy, Mines and Resources or in the Department of Forestry, except that the employee shall, on the coming into force of this Act, occupy their position in the Department of Natural Resources under the authority of the Deputy Minister of Natural Resources.**

Definition of "employee"

(2) In this section, "employee" has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Public Service Employment Act*.

## DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Postes

8. (1) **La présente loi ne change rien à la situation des fonctionnaires qui, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, occupaient un poste au ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources ou au ministère des Forêts, à la différence près qu'à compter de cette date, ils l'occupent au ministère des Ressources naturelles, sous l'autorité du sous-ministre des Ressources naturelles.**

Définition de « fonctionnaire »

(2) Au présent article, « fonctionnaire » s'entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*.

Transfer of appropriations

9. Any amount appropriated, for the fiscal year in which this Act comes into force, by an appropriation Act based on the Estimates for that year for defraying the charges and expenses of the public service of Canada within the Department of Energy, Mines and Resources or the Department of Forestry, and that, on the day on which this Act comes into force, is unexpended, is deemed, on that day, to be an amount appropriated for defraying the charges and expenses of the Department of Natural Resources.

9. Les sommes affectées et non engagées, pour l'exercice en cours lors de l'entrée en vigueur de la présente loi, par toute loi de crédits consécutive aux prévisions budgétaires de cet exercice, à la prise en charge des frais et dépenses d'administration publique des ministères de l'Énergie, des Mines et des Ressources et des Forêts sont réputées être, à l'entrée en vigueur de la présente loi, affectées aux dépenses du ministère des Ressources naturelles.

Transfert de crédits

Transfer of powers, duties and functions

10. Wherever under any Act, order, rule or regulation, or any contract, lease, licence or other document, any power, duty or function is vested in or exercisable by the Minister of Energy, Mines and Resources, the Minister of Forestry, the Deputy Minister of Energy, Mines and Resources, the Deputy Minister of Forestry or any officer of the Department of Energy, Mines and Resources or the Department of Forestry, the power, duty or function is vested in and shall be exercised by the Minister of Natural Resources, the Deputy Minister of Natural Resources or the appropriate officer of the Department of Natural Resources, as the case may be, unless the Governor in Council by order designates another Minister, Deputy Minister or officer of the public service of Canada to exercise that power, duty or function.

10. Les attributions conférées, en vertu d'une loi ou de ses textes d'application ou au titre d'un contrat, bail, permis ou autre document, au ministre ou sous-ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources ou au ministre ou sous-ministre des Forêts, ou à un fonctionnaire de ces ministères, sont exercées, selon le cas, par le ministre ou le sous-ministre des Ressources naturelles, ou le fonctionnaire compétent de ce ministère, sauf décret du gouverneur en conseil chargeant de ces attributions un autre ministre ou sous-ministre, ou un fonctionnaire d'une autre ministère ou secteur de l'administration publique fédérale.

Transfert d'attributions

#### RELATED AMENDMENTS

#### MODIFICATIONS CONNEXES

R.S., c. A-1

#### *Access to Information Act*

#### *Loi sur l'accès à l'information*

L.R., ch. A-1

1989, c. 27, s. 19

11. Schedule I to the *Access to Information Act* is amended by striking out the following under the heading "*Departments and Ministries of State*":

11. L'annexe I de la *Loi sur l'accès à l'information* est modifiée par suppression, sous l'intertitre « *Ministères et départements d'État* », de ce qui suit :

1989, ch. 27, art. 19

Department of Energy, Mines and Resources

*Ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources*

Ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources

*Department of Energy, Mines and Resources*

Department of Forestry

*Ministère des Forêts*

Ministère des Forêts

*Department of Forestry*



**12. Schedule I to the Act is amended by adding the following in alphabetical order under the heading “Departments and Ministries of State”:**

Department of Natural Resources

*Ministère des Ressources naturelles*

*Canada Petroleum Resources Act*

R.S., c. 36  
(2nd Supp.)  
[c. C-8.5]

**13. Paragraph (a) of the definition “Minister” in section 2 of the *Canada Petroleum Resources Act* is replaced by the following:**

(a) in relation to any lands in respect of which the Minister of Natural Resources has administrative responsibility for the natural resources therein, the Minister of Natural Resources, and

**14. Paragraph 72(c) of the Act is replaced by the following:**

(c) the references therein to the “Department of National Revenue” were read as a reference to the “Department of Natural Resources” or the “Department of Indian Affairs and Northern Development”, whichever is applicable in the circumstances;

**15. The definitions “Fund” and “Minister” in section 75 of the Act are replaced by the following:**

“Fund” means the Environmental Studies Research Fund (NR) established under subsection 76(1) or the Environmental Studies Research Fund (IAND) established under that subsection, or both, as the context requires;

“Minister” means the Minister of Natural Resources or the Minister of Indian Affairs and Northern Development, or both, as the context requires.

**16. Paragraph 76(1)(a) of the Act is replaced by the following:**

(a) an account under the administrative responsibility of the Minister of Natural Resources, to be known as the Environmental Studies Research Fund (NR), which shall

“Fund”  
« fonds »

“Minister”  
« ministre »

**12. L’annexe I de la même loi est modifiée par adjonction, selon l’ordre alphabétique, sous l’intertitre « Ministères et départements d’État », de ce qui suit :**

Ministère des Ressources naturelles

*Department of Natural Resources*

*Loi fédérale sur les hydrocarbures*

**13. La définition de « ministre », à l’article 2 de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*, est remplacée par ce qui suit :**

« ministre » Selon qu’il s’agit de terres domaniales dont les ressources naturelles sont placées sous la responsabilité administrative du ministre des Ressources naturelles ou sous celle du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, l’un ou l’autre de ces ministres.

**14. L’alinéa 72c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

c) la mention du « ministère du Revenu national » était la mention, selon le cas, du « ministère des Ressources naturelles » ou du « ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien »;

**15. Les définitions de « fonds » et « ministre », à l’article 75 de la même loi, sont respectivement remplacées par ce qui suit :**

« fonds » Fonds pour l’étude de l’environnement (RN) ou (AINC) visé au paragraphe 76(1).

« ministre » Le ministre des Ressources naturelles ou le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.

**16. Le paragraphe 76(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**76. (1)** Sont ouverts parmi les comptes du Canada un compte placé sous la responsabilité administrative du ministre des Ressources naturelles, appelé Fonds pour l’étude de

L.R., ch. 36  
(2<sup>e</sup>  
suppl.)[ch.  
C-8.5]

« ministre »  
“Minister”

« fonds »  
“Fund”

« ministre »  
“Minister”

Ouverture de  
comptes

include a sub-account for each prescribed region of frontier lands within the area under that Minister's responsibility; and

**17. The definitions "Deputy Registrar" and "Registrar" in subsection 84(1) of the Act are replaced by the following:**

"Deputy Registrar"  
« directeur adjoint »

"Deputy Registrar" means

(a) in relation to any area in respect of which the Minister of Natural Resources has administrative responsibility for the natural resources therein, such person as that Minister may designate, and

(b) in relation to any area in respect of which the Minister of Indian Affairs and Northern Development has administrative responsibility for the natural resources therein, such person as that Minister may designate;

"Registrar"  
« directeur »

"Registrar" means

(a) in relation to any area in respect of which the Minister of Natural Resources has administrative responsibility for the natural resources therein, such person as that Minister may designate, and

(b) in relation to any area in respect of which the Minister of Indian Affairs and Northern Development has administrative responsibility for the natural resources therein, such person as that Minister may designate;

R.S., c. 15  
(3rd Supp.)  
[c. C-15.5]

*Canadian Exploration and Development  
Incentive Program Act*

**18. Section 18 of the *Canadian Exploration and Development Incentive Program Act* is replaced by the following:**

l'environnement (RN) et un compte placé sous celle du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, appelé Fonds pour l'étude de l'environnement (AINC); chaque compte doit comprendre un compte secondaire pour chaque région du territoire placé sous la responsabilité du ministre.

**17. Les définitions de « directeur » et « directeur adjoint », au paragraphe 84(1) de la même loi, sont respectivement remplacées par ce qui suit :**

« directeur » La personne nommée par le ministre des Ressources naturelles ou par le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, selon qu'il s'agit de terres dont les ressources naturelles sont placées sous la responsabilité administrative de l'un ou de l'autre.

« directeur adjoint » La personne nommée par le ministre des Ressources naturelles ou par le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, selon qu'il s'agit de terres dont les ressources naturelles sont placées sous la responsabilité administrative de l'un ou de l'autre.

« directeur »  
"Registrar"

« directeur adjoint »  
"Deputy Registrar"

*Loi sur le programme canadien  
d'encouragement à l'exploration et à la  
mise en valeur d'hydrocarbures*

**18. L'article 18 de la *Loi sur le programme canadien d'encouragement à l'exploration et à la mise en valeur d'hydrocarbures* est remplacé par ce qui suit :**

L.R., ch. 15  
(3<sup>e</sup> suppl.)  
[ch. C-15.5]

Publication of names of recipients

**18.** The name of a recipient of a payment and the aggregate of payments received by the recipient in a twelve month period may be published by the Minister in a publication of the Department of Natural Resources.

**18.** Le ministre peut divulguer dans une publication du ministère le nom du bénéficiaire d'une subvention ainsi que le total des montants qui lui ont été versés au cours d'une période de douze mois.

Publication du nom du bénéficiaire

R.S., c. 27 (4th Supp.) [c. C-15.7]

*Canadian Exploration Incentive Program Act*

*Loi sur le programme de stimulation de l'exploration minière au Canada*

L.R., ch. 27 (4<sup>e</sup> suppl.) [ch. C-15.7]

**19. Subsection 20(5) of the *Canadian Exploration Incentive Program Act* is replaced by the following:**

**19. Le paragraphe 20(5) de la *Loi sur le programme de stimulation de l'exploration minière au Canada* est remplacé par ce qui suit :**

Publication of names of recipients

(5) The name of a recipient of an incentive and the aggregate of incentives received by the recipient in a twelve month period may be published by the Minister in a publication of the Department of Natural Resources.

(5) Le ministre peut divulguer dans une publication du ministère le nom de celui qui reçoit une subvention ainsi que le total des montants qui lui ont été versés au cours d'une période de douze mois.

Divulgence du nom

R.S., c. E-6

*Energy Administration Act*

*Loi sur l'administration de l'énergie*

L.R., ch. E-6

R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 70(1)

**20. The definition “Minister” in subsection 2(1) of the *Energy Administration Act* is replaced by the following:**

**20. La définition de « ministre », au paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'administration de l'énergie*, est remplacée par ce qui suit :**

L.R., ch. 7 (2<sup>e</sup> suppl.), par. 70(1)

“Minister” « ministre »

“Minister” means the Minister of Natural Resources;

« ministre » Le ministre des Ressources naturelles.

« ministre » “Minister”

**21. Subsection 60(2) of the Act is replaced by the following:**

**21. Le paragraphe 60(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

Recovery of charges and penalties

(2) All charges and penalties payable under this Part may be recovered in the same manner as any amount payable under the *Excise Tax Act* and for that purpose sections 82 to 93 of that Act apply with such modifications as the circumstances require and any reference in those sections to the Minister or Deputy Minister of National Revenue shall be construed as a reference to the Minister or Deputy Minister of Natural Resources.

(2) Toutes les redevances et amendes exigibles en vertu de la présente partie sont recouvrables selon les mêmes modalités qu'une somme exigible en vertu de la *Loi sur la taxe d'accise*; à cette fin, les articles 82 à 93 de cette loi s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, toute mention dans ces articles du ministre ou du sous-ministre du Revenu national s'interprétant comme une mention du ministre ou du sous-ministre des Ressources naturelles.

Recouvrement des redevances et des amendes

R.S., c. 47 (4th Supp.), s. 52 (Sch., item 4(2))

**22. Section 63 of the Act is replaced by the following:**

**22. L'article 63 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

L.R., ch. 47 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 52, ann., par. 4(2)

Appeal

**63.** Where any difference arises or where any doubt exists as to whether any charge is payable or as to the amount of the charge that is payable on any petroleum or petroleum product, the Canadian International Trade Tribunal established by the *Canadian International Trade Tribunal Act* may declare what

**63.** Lorsque survient un désaccord ou qu'existent des doutes sur l'exigibilité ou le montant d'une redevance sur le pétrole ou les produits pétroliers, le Tribunal canadien du commerce extérieur, constitué par la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, peut se prononcer sur l'exigibilité et le

Appel

amount of charge is payable thereon, if any, and for that purpose sections 104 and 105 of the *Excise Tax Act* apply with such modifications as the circumstances require and any reference in those sections to the Deputy Minister of National Revenue shall be construed as a reference to the Deputy Minister of Natural Resources.

montant de la redevance; à cette fin, les articles 104 et 105 de la *Loi sur la taxe d'accise* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, toute mention dans ces articles du sous-ministre du Revenu national s'interprétant comme une mention du sous-ministre des Ressources naturelles.

R.S., c. F-11  
1989, c. 27,  
s. 21

*Financial Administration Act*

**23. Schedule I to the *Financial Administration Act* is amended by striking out the following:**

Department of Energy, Mines and Resources  
*Ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources*  
Department of Forestry  
*Ministère des Forêts*

**24. Schedule I to the Act is amended by adding the following in alphabetical order:**

Department of Natural Resources  
*Ministère des Ressources naturelles*

1992, c. 1,  
s. 72

**25. Schedule I.1 to the Act is amended by striking out the references in column II to "Minister of Energy, Mines and Resources" opposite the references to "National Energy Board" and "Petroleum Monitoring Agency" in column I and replacing them with the following:**

Minister of Natural Resources

R.S., c. F-30;  
1989, c. 27,  
s. 14  
1989, c. 27,  
s. 15

*Forestry Act*

**26. Section 2 of the *Forestry Act* is replaced by the following:**

**2.** In this Act, "Minister" means the Minister of Natural Resources.

**27. (1) The portion of subsection 3(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

**3. (1)** In exercising the powers and performing the duties and functions assigned to the Minister by the *Department of Natural Resources Act*, the Minister

**(2) Paragraph 3(1)(c) of the Act is replaced by the following:**

Definition of  
"Minister"

1989, c. 27,  
s. 16(1)

Functions of  
Minister

*Loi sur la gestion des finances publiques*

**23. L'annexe I de la *Loi sur la gestion des finances publiques* est modifiée par suppression de ce qui suit :**

Ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources  
*Department of Energy, Mines and Resources*  
Ministère des Forêts  
*Department of Forestry*

**24. L'annexe I de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

Ministère des Ressources naturelles  
*Department of Natural Resources*

**25. La mention « Le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources », à la colonne II de l'annexe I.1 de la même loi, en regard des mentions « Agence de surveillance du secteur pétrolier » et « Office national de l'énergie », à la colonne I, est remplacée par la mention « Le ministre des Ressources naturelles ».**

L.R., ch. F-11  
1989, ch. 27,  
art. 21

1992, ch. 1,  
art. 72

*Loi sur les forêts*

**26. L'article 2 de la *Loi sur les forêts* est remplacé par ce qui suit :**

**2.** Dans la présente loi, « ministre » s'entend du ministre des Ressources naturelles.

**27. (1) Le passage du paragraphe 3(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**3. (1)** Dans le cadre des pouvoirs et fonctions que lui confère la *Loi sur le ministère des Ressources naturelles*, le ministre :

**(2) L'alinéa 3(1)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

L.R., ch.  
F-30; 1989,  
ch. 27, art. 14  
1989, ch. 27,  
art. 15

Définition de  
« ministre »

1989, ch. 27,  
par. 16(1)

Attributions  
du ministre

(c) may enter into agreements with the government of any province or with any person for forest protection and management or forest utilization, for the conduct of research related thereto or for forestry publicity or education;

c) peut conclure des accords avec un gouvernement provincial ou toute personne pour la protection et la gestion des forêts ou leur utilisation, la conduite de recherches dans ce domaine ou la publicité ou la diffusion d'information sur les forêts;

R.S., c. P-13

*Petroleum Incentives Program Act*

*Loi sur le programme d'encouragement du secteur pétrolier*

L.R., ch. P-13

**28. Section 19 of the *Petroleum Incentives Program Act* is replaced by the following:**

**28. L'article 19 de la *Loi sur le programme d'encouragement du secteur pétrolier* est remplacé par ce qui suit :**

Publication of names of recipients

**19.** The name of a recipient of an incentive and the aggregate of incentives received by the recipient in a twelve month period may be published by the Minister in a publication of the Department of Natural Resources.

**19.** Le ministre peut divulguer dans une publication du ministère le nom du bénéficiaire d'une subvention ainsi que le total des montants qui lui ont été versés au cours d'une période de douze mois.

Publication du nom du bénéficiaire

R.S., c. P-21

*Privacy Act*

*Loi sur la protection des renseignements personnels*

L.R., ch. P-21

1989, c. 27, s. 22

**29. The schedule to the *Privacy Act* is amended by striking out the following under the heading "*Departments and Ministries of State*":**

**29. L'annexe de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* est modifiée par suppression, sous l'intertitre « *Ministères et départements d'État* », de ce qui suit :**

1989, ch. 27, art. 22

Department of Energy, Mines and Resources  
*Ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources*  
Department of Forestry  
*Ministère des Forêts*

Ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources  
*Department of Energy, Mines and Resources*  
Ministère des Forêts  
*Department of Forestry*

**30. The schedule to the Act is amended by adding the following in alphabetical order under the heading "*Departments and Ministries of State*":**

**30. L'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, sous l'intertitre « *Ministères et départements d'État* », de ce qui suit :**

Department of Natural Resources  
*Ministère des Ressources naturelles*

Ministère des Ressources naturelles  
*Department of Natural Resources*

1991, c. 30

*Public Sector Compensation Act*

*Loi sur la rémunération du secteur public*

1991, ch. 30

**31. Schedule I to the *Public Sector Compensation Act* is amended by striking out the following under the heading "*Departments*":**

**31. L'annexe I de la *Loi sur la rémunération du secteur public* est modifiée par suppression, sous l'intertitre « *Ministères* », de ce qui suit :**

Department of Energy, Mines and Resources  
*Ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources*

Department of Forestry  
*Ministère des Forêts*

**32. Schedule I to the Act is amended by adding the following in alphabetical order under the heading "Departments":**

Department of Natural Resources  
*Ministère des Ressources naturelles*

Ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources

*Department of Energy, Mines and Resources*

Ministère des Forêts

*Department of Forestry*

**32. L'annexe I de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, sous l'intertitre « Ministères », de ce qui suit :**

Ministère des Ressources naturelles  
*Department of Natural Resources*

R.S., c. R-7

*Resources and Technical Surveys Act*

*Loi sur les levés et l'inventaire des ressources naturelles*

L.R., ch. R-7

**33. (1) The definitions "Department" and "technical surveys" in section 2 of the Resources and Technical Surveys Act are replaced by the following:**

"Department" means the Department of Natural Resources;

"technical surveys" means geological, geophysical, geochemical, geographical, geodetic, topographical, hydrographic, hydrogeological, geotechnical, oceanographic, meteorological and other similar surveys.

**(2) Paragraph (c) of the definition "Minister" in section 2 of the Act is replaced by the following:**

(c) with respect to other technical surveys and all other powers, duties and functions under this Act, the Minister of Natural Resources;

**34. (1) Paragraph 3(a) of the Act is replaced by the following:**

(a) collect and publish statistics of the mineral exploration, development and production and of the mining and metallurgical industries of Canada, and such data regarding the economic minerals of Canada as relate to the processes and activities connected with their utilization, and collect and preserve records of mines and mining works in Canada;

**33. (1) Les définitions de « levés » et « ministère », à l'article 2 de la Loi sur les levés et l'inventaire des ressources naturelles, sont respectivement remplacées par ce qui suit :**

« levés » Plans et levés géologiques, géophysiques, géographiques, géodésiques, topographiques, hydrographiques, hydrogéologiques, géotechniques et océanographiques, relevés géochimiques et météorologiques et autres levés ou relevés semblables.

« ministère » Le ministère des Ressources naturelles.

**(2) L'alinéa c) de la définition de « ministre », à l'article 2 de la même loi, est remplacé par ce qui suit :**

c) le ministre des Ressources naturelles, pour les autres levés et les autres pouvoirs et fonctions prévus par la présente loi.

**34. (1) L'alinéa 3a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

a) la collecte et la publication de statistiques sur l'exploration, la mise en valeur et la production minérales et sur les industries minières et métallurgiques du Canada d'une part, et de données concernant les opérations et activités liées à l'exploitation des minéraux présentant un intérêt économique d'autre part, ainsi que la collecte et

"Department"  
 « ministère »

"technical surveys"  
 « levés »

« levés »  
 "technical surveys"

« ministère »  
 "Department"

**(2) Paragraph 3(f) of the Act is replaced by the following:**

(f) prepare and publish the maps, plans, sections, diagrams, drawings, documents and data that are necessary to illustrate and elucidate any reports of investigations and surveys made pursuant to this Act.

**35. Sections 5 to 7 of the Act are replaced by the following:**

5. The Minister may authorize the distribution or sale of products, data, duplicate specimens, maps and other documents produced or issued by or on behalf of the Department.

6. Subject to section 5 of the *Department of Natural Resources Act* respecting the powers, duties and functions of the Minister in relation to matters mentioned in that section over which Parliament has jurisdiction, the Minister shall be responsible for coordinating, promoting and recommending national policies and programs with respect to energy, mines and minerals, water and other resources, and, in carrying out the Minister's responsibilities under this section, the Minister may

(a) conduct or cooperate with persons conducting applied and basic research programs and investigations and economic studies in relation to those resources, and for that purpose maintain and operate research institutes, laboratories, observatories and other facilities for exploration and research related to the source, origin, properties, development or use of those resources; and

(b) study, keep under review and consider recommendations with respect to matters relating to the exploration for, or the production, recovery, manufacture, processing, transmission, transportation, distribution, sale, purchase, exchange or disposition of, any of those resources, and with respect to matters relating to the sources of those resources within or outside Canada.

la conservation de documents disponibles sur les mines et les travaux miniers au Canada;

**(2) L'alinéa 3f) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

f) l'établissement et la publication des cartes, plans, sections, diagrammes, dessins, documents et données nécessaires pour illustrer et clarifier les rapports sur des études et travaux effectués en application de la présente loi.

**35. Les articles 5 à 7 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

5. Le ministre peut autoriser la distribution ou la vente de doubles des spécimens, données, publications, cartes et autres documents et produits émanant du ministère ou créés pour son compte.

6. Dans le cadre fixé pour l'exercice de ses attributions par l'article 5 de la *Loi sur le ministère des Ressources naturelles*, le ministre est chargé de recommander, de promouvoir et de coordonner une politique canadienne et des programmes nationaux en matière d'énergie et de ressources naturelles, notamment en ce qui concerne les mines et minéraux et l'eau. À cette fin, il peut :

a) exécuter — ou collaborer avec des personnes qui exécutent — des programmes de recherche fondamentale et appliquée ainsi que des analyses et des études économiques relatives à ces ressources et, à cet effet, assurer le fonctionnement d'instituts de recherche, de laboratoires, d'observatoires et d'autres installations d'exploration et de recherche sur les sources, la provenance et les propriétés de ces ressources et sur leur mise en valeur ou utilisation;

b) étudier toute recommandation en matière d'exploration, de production, de récupération, de fabrication, de transformation, de transport, de distribution, de vente, d'achat, d'échange ou d'aliénation de ces ressources, ou concernant leur provenance, canadienne ou non.

Distribution  
of specimens  
and  
publications

Powers

Distribution  
de spécimens  
et  
publications

Pouvoirs

Conservation, etc., of resources

7. (1) The Minister may, in exercising the powers and carrying out the duties and functions mentioned in section 6, formulate plans for the conservation, development and use of the resources specified in that section and for related research and the Minister may carry out those plans in cooperation with other departments, branches and agencies of the Government of Canada.

7. (1) Dans l'exercice des pouvoirs et fonctions que lui confère l'article 6, le ministre peut élaborer des programmes de gestion et d'exploitation rationnelles des ressources qui y sont mentionnées, ainsi que de recherche dans ces domaines et, en collaboration avec d'autres ministères ou organismes fédéraux, prendre les mesures nécessaires à leur exécution.

Protection des ressources

Cooperation and agreements

(2) In formulating and carrying out any plans under subsection (1), the Minister may

(2) Pour la mise en oeuvre de ces programmes, le ministre peut :

Coopération et accords

(a) cooperate with the provinces and with municipalities;

a) collaborer avec les provinces et les municipalités;

(b) enter into agreements with any person or body, including the government of any province or any department, branch or agency of such a government, respecting the carrying out of those plans; and

b) conclure des accords portant sur leur exécution avec toute personne ou organisation, y compris tout gouvernement provincial, ou tout ministère ou organisme de celui-ci;

(c) make grants and contributions and, with the approval of the Governor in Council, provide other forms of financial assistance.

c) accorder des subventions ou contributions et, avec l'agrément du gouverneur en conseil, toute autre aide financière.

Consultation

(3) The Minister may, in exercising the powers and carrying out the duties and functions mentioned in this section, including in relation to technical surveys, consult with, and inaugurate conferences of representatives of, producers, industry, the universities, labour and provincial and municipal authorities.

(3) Dans l'exercice des pouvoirs et fonctions prévus au présent article, y compris en ce qui concerne les levés, le ministre peut consulter les représentants des producteurs, de l'industrie, des universités, des salariés, ainsi que des autorités provinciales et municipales, et prendre l'initiative de conférences entre ces représentants.

Consultation

Logistic support, etc., relating to the Arctic region

8. (1) The Minister may coordinate logistics support and provide related assistance for the purposes of advancing scientific knowledge of the Arctic region and contributing to the exercise of Canada's sovereignty in that region and its adjacent waters.

8. (1) Le ministre peut prendre en charge la coordination du soutien logistique d'activités visant à faire progresser les connaissances scientifiques des régions arctiques ou contribuant à l'exercice de la souveraineté canadienne sur celles-ci ainsi que sur les eaux contiguës et fournir l'aide connexe.

Activités dans la région arctique

Recovery of expenditures

(2) For the purposes of subsection (1), the Minister may

(2) Le ministre peut, dans le cadre du paragraphe (1) :

Recouvrements des dépenses

(a) make grants and contributions; and

a) verser des subventions ou contributions;

(b) make recoverable expenditures on behalf of any other department, branch or agency of the Government of Canada or a province or any university, organization or person in respect of its share of the cost of any logistics support or related assistance.

b) engager des dépenses pour le compte d'autres ministères ou organismes fédéraux, d'universités ou autres organisations ou de personnes au titre de leur part du coût du soutien logistique ou de l'aide connexe et recouvrer les sommes ainsi exposées.



R.S., c. S-3

*Salaries Act*1989, c. 27,  
s. 23; 1993, c.  
12, s. 14**36. (1) Section 4 of the *Salaries Act* is amended by striking out the following:**

The Minister of Energy, Mines and Resources  
..... 46,645  
The Minister of Forestry ..... 46,645

**(2) Section 4 of the Act is amended by adding the following:**

The Minister of Natural Resources ... 46,645

## REFERENCES

References to  
Minister of  
Energy, Mines  
and Resources**37. (1) The following provisions are amended by replacing the expression “Minister of Energy, Mines and Resources” with the expression “Minister of Natural Resources”:**

(a) the definition “Federal Minister” in section 2, the definition “first fiscal year of offshore production” in subsection 218(1), sections 219, 223 and 226 and paragraph 227(b) of the *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act*;

(b) the definition “Federal Minister” in section 2 of the *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act*;

(c) the definition “Minister” in section 2 of the *Canadian Exploration and Development Incentive Program Act*;

(d) the definition “Minister” in section 2 of the *Canadian Home Insulation Program Act*;

(e) subsection 10(2) of the *Canadian Laws Offshore Application Act*;

(f) the definition “Minister” in subsection 2(1) of the *Canadian Ownership and Control Determination Act*;

(g) the definition “Minister” in subsection 2(1) of the *Cooperative Energy Act*;

(h) the definition “Minister” in section 2 of the *Energy Efficiency Act*;

(i) the definition “Minister” in subsection 2(1) of the *Energy Monitoring Act*;

*Loi sur les traitements*

L.R., ch. S-3

1989, ch. 27,  
art. 23; 1993,  
ch. 12, art. 14**36. (1) L'article 4 de la *Loi sur les traitements* est modifié par suppression de ce qui suit :**

Le ministre de l'Énergie, des Mines et des  
Ressources ..... 46 645  
Le ministre des Forêts ..... 46 645

**(2) L'article 4 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :**

Le ministre des Ressources naturelles  
..... 46 645

## NOUVELLE TERMINOLOGIE

**37. (1) Dans les passages suivants, « ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources » est remplacé par « ministre des Ressources naturelles » :**Mentions  
relatives au  
ministre de  
l'Énergie, des  
Mines et des  
Ressources

a) la définition de « ministre fédéral », à l'article 2, la définition de « premier exercice de production extracôtière », au paragraphe 218(1), les articles 219, 223 et 226 et l'alinéa 227b) de la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve*;

b) la définition de « ministre fédéral », à l'article 2 de la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers*;

c) la définition de « ministre », à l'article 2 de la *Loi sur le programme canadien d'encouragement à l'exploration et à la mise en valeur d'hydrocarbures*;

d) la définition de « Ministre », à l'article 2 de la *Loi sur le programme d'isolation thermique des résidences canadiennes*;

e) le paragraphe 10(2) de la *Loi sur l'application extracôtière des lois canadiennes*;

f) la définition de « ministre », au paragraphe 2(1) de la *Loi sur la détermination de la participation et du contrôle canadiens*;

g) la définition de « Ministre », au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les coopératives de l'énergie*;

- (j) subsection 11(2), section 12 and subsections 14(1) and (2), 32(1) and (2) and 39(2) of the *Energy Supplies Emergency Act*;
- (k) subparagraph (c)(i) of the definition “mineral resource” in subsection 69(1) of the *Excise Tax Act*;
- (l) the definition “Minister” in section 2 of the *Explosives Act*;
- (m) the definition “Minister” in subsection 2(1) of the *Hibernia Development Project Act*;
- (n) the definition “Minister” in section 2 of the *Home Insulation (N.S. and P.E.I.) Program Act*;
- (o) subparagraph (d)(iv) of the definition “Canadian exploration expense” in subsection 66.1(6), subsection 66.1(10) and subparagraph (d)(i) of the definition “mineral resource” in subsection 248(1) of the *Income Tax Act*;
- (p) paragraph 157(3)(b) of the *Canada Labour Code*;
- (q) the definition “Minister” in subsection 2(1) and subsections 36(1) and (2) and 45(1) of the *Canada Lands Surveys Act*;
- (r) section 3, subsections 27(1) and (2), section 38 and subsection 39(2) of the *Motor Vehicle Fuel Consumption Standards Act*;
- (s) the definition “federal Ministers” in section 2, paragraph (b) of the definition “Minister” in section 2, paragraph 6(2)(b) and subsection 7(3) of the *Canada Oil and Gas Operations Act*;
- (t) the definition “Minister” in section 2 of the *Oil Substitution and Conservation Act*;
- (u) subsections 14(2) and 21(1) of the *Petro-Canada Public Participation Act*;
- (v) the definitions “approved recovery project” and “exempt percentage” in subsection 2(1) and subsections 2(11) and (12) of the *Petroleum and Gas Revenue Tax Act*;
- h) la définition de « ministre », à l'article 2 de la *Loi sur l'efficacité énergétique*;
- i) la définition de « ministre », au paragraphe 2(1) de la *Loi sur la surveillance du secteur énergétique*;
- j) le paragraphe 11(2), l'article 12 et les paragraphes 14(1) et (2), 32(1) et (2) et 39(2) de la *Loi d'urgence sur les approvisionnements d'énergie*;
- k) le sous-alinéa c)(i) de la définition de « ressource minérale », au paragraphe 69(1) de la *Loi sur la taxe d'accise*;
- l) la définition de « ministre », à l'article 2 de la *Loi sur les explosifs*;
- m) la définition de « ministre », au paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'exploitation du champ Hibernia*;
- n) la définition de « ministre », à l'article 2 de la *Loi sur le programme d'isolation thermique des résidences (N.-É. et Î.-P.-É.)*;
- o) le sous-alinéa d)(iv) de la définition de « frais d'exploration au Canada », au paragraphe 66.1(6), le paragraphe 66.1(10) et le sous-alinéa d)(i) de la définition de « matières minérales », au paragraphe 248(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*;
- p) l'alinéa 157(3)b) du *Code canadien du travail*;
- q) la définition de « ministre », au paragraphe 2(1), et les paragraphes 36(1) et (2) et 45(1) de la *Loi sur l'arpentage des terres du Canada*;
- r) l'article 3, les paragraphes 27(1) et (2), l'article 38 et le paragraphe 39(2) de la *Loi sur les normes de consommation de carburant des véhicules automobiles*;
- s) la définition de « ministres fédéraux » et l'alinéa b) de la définition de « ministre », à l'article 2, l'alinéa 6(2)b) et le paragraphe 7(3) de la *Loi sur les opérations pétrolières au Canada*;
- t) l'article 2 de la *Loi sur l'économie de pétrole et le remplacement du mazout*;

(w) the definition “Minister” in subsection 2(1) of the *Petroleum Incentives Program Act*;

(x) subsection 109(2) of the *Canada Shipping Act*, as enacted by section 9 of chapter 6 of the Third Supplement to the Revised Statutes of Canada, 1985; and

(y) subsections 339(1.1), 339.1(3) and 399(1.1) of the *Canada Shipping Act*.

u) les paragraphes 14(2) et 21(1) de la *Loi sur la participation publique au capital de Petro-Canada*;

v) les définitions de « installation approuvée de récupération » et « pourcentage d'exonération », au paragraphe 2(1), et les paragraphes 2(11) et (12) de la *Loi de l'impôt sur les revenus pétroliers*;

w) la définition de « ministre », au paragraphe 2(1) de la *Loi sur le programme d'encouragement du secteur pétrolier*;

x) le paragraphe 109(2) de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, dans sa version édictée par l'article 9 du chapitre 6 du troisième supplément des Lois révisées du Canada (1985);

y) les paragraphes 339(1.1), 339.1(3) et 399(1.1) de la *Loi sur la marine marchande du Canada*.

Other references

(2) Every reference to the Minister of Energy, Mines and Resources or the Minister of Forestry in any other Act of Parliament or in any order, regulation or other instrument made under an Act of Parliament shall, unless the context otherwise requires, be read as a reference to the Minister of Natural Resources.

Autres dispositions

(2) Dans les autres lois fédérales ainsi que dans les textes d'application de ces lois, les mentions du ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources et celles du ministre des Forêts valent mention, sauf indication contraire du contexte, du ministre des Ressources naturelles.

References to Department of Energy, Mines and Resources

38. (1) The following provisions are amended by replacing the expression “Department of Energy, Mines and Resources” with the expression “Department of Natural Resources”:

(a) subsection 13(3) and sections 17 and 28 of the *Electoral Boundaries Readjustment Act*;

(b) section 25 of the *Energy Monitoring Act*;

(c) section 12 of the *Energy Supplies Emergency Act*;

(d) the definition “Department” in section 2 of the *Explosives Act*;

(e) subparagraphs 241(4)(d)(v) and (vi) of the *Income Tax Act*;

(f) subsections 3(3), 4(2) and 48(2) of the *Canada Lands Surveys Act*; and

38. (1) Dans les passages suivants, « ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources » est remplacé par « ministère des Ressources naturelles » :

a) le paragraphe 13(3) et les articles 17 et 28 de la *Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales*;

b) l'article 25 de la *Loi sur la surveillance du secteur énergétique*;

c) l'article 12 de la *Loi d'urgence sur les approvisionnements d'énergie*;

d) la définition de « ministère », à l'article 2 de la *Loi sur les explosifs*;

e) les sous-alinéas 241(4)d)(v) et (vi) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*;

f) les paragraphes 4(2) et 48(2) de la *Loi sur l'arpentage des terres du Canada*;

g) le paragraphe 7(2) de la *Loi sur les opérations pétrolières au Canada*.

Mentions relatives au ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources

(g) subsection 7(2) of the *Canada Oil and Gas Operations Act*.

Other references

(2) Every reference to the Department of Energy, Mines and Resources or the Department of Forestry in any other Act of Parliament or in any order, regulation or other instrument made under an Act of Parliament shall, unless the context otherwise requires, be read as a reference to the Department of Natural Resources.

(2) Dans les autres lois fédérales ainsi que dans les textes d'application de ces lois, les mentions du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources et celles du ministère des Forêts valent mention, sauf indication contraire du contexte, du ministère des Ressources naturelles.

Autres dispositions

REPEALS

Repeal of R.S., c. E-7

39. The *Department of Energy, Mines and Resources Act* is repealed.

Repeal

40. The *Department of Forestry Act*, chapter 27 of the Statutes of Canada, 1989, is repealed.

Repeal

41. An Act to amend the *Department of Forestry Act* and to make related amendments to other Acts, chapter 44 of the Statutes of Canada, 1992, is repealed.

ABROGATIONS

39. La *Loi sur le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources* est abrogée.

Abrogation de L.R., ch. E-7

40. La *Loi sur le ministère des Forêts*, chapitre 27 des Lois du Canada (1989), est abrogée.

Abrogation

41. La *Loi modifiant la Loi sur le ministère des Forêts et modifiant d'autres lois en conséquence*, chapitre 44 des Lois du Canada (1992), est abrogée.

Abrogation

COMING INTO FORCE

Coming into force

42. This Act comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

ENTRÉE EN VIGUEUR

42. La présente loi entre en vigueur à la date fixée par décret du gouverneur en conseil.

Entrée en vigueur